

Pour toute réponse, son peuple
 eut ces mots : « Chassez de votre
 56 cité la famille de Loth, ce sont des
 gens qui revendiquent la
 pureté !³⁷⁶ »

﴿فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ
 قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ
 ٥٦ أَنَاسٌ يَّنطَهُرُونَ﴾



Nous le sauvâmes, lui et sa
 famille, hormis sa femme pour
 57 laquelle Nous avons décrété
 qu'elle serait du nombre des
 disparus.

﴿فَأَنجَيْنَا مُوَاهِلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا مَحْمُورًا
 مِنَ الْغَيْرِينَ﴾

Et Nous fîmes s'abattre sur eux
 58 une pluie (de pierres), et quelle
 funeste pluie pour des gens
 (pourtant) avertis !

﴿وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
 ٥٨ الْمُنذِرِينَ﴾

Dis : « Louange à Allah ! Que la
 59 paix soit sur Ses serviteurs élus !
 Allah est-Il meilleur ou ce qu'ils
 Lui associent ?

﴿قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ
 ٥٩ ؤَ اللَّهُ خَيْرٌ مَّا يُشْرِكُونَ﴾

(Qui d'autre que) Lui a créé les
 cieux et la terre, a fait descendre
 du ciel une eau par laquelle Nous
 faisons pousser des jardins de
 toute beauté ? Vous ne seriez
 60 nullement en mesure d'en faire
 pousser les arbres. Y a-t-il donc,
 avec Allah, une autre divinité ?
 Non, ce sont des gens qui
 (s'obstinent) à Lui donner des
 émules.

﴿أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ
 لَكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ
 حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ
 لَكُمْ أَنْ تَنْبِتُوا شَجَرَهَا ؕ ؤَ اللَّهُ مَعَ اللَّهِ
 ٦٠ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ﴾

³⁷⁶ Il s'agit là d'une antiphrase : les propos du peuple de Loth sont ironiques. Voir aussi le verset 82 de la sourate Al-A'râf.

(Qui d'autre que) Lui a fait de la terre un lieu stable pour y vivre, a tracé à travers elle des rivières, y a implanté des montagnes et a dressé une barrière entre les deux mers ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Non, mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا أَءِلهُ مَعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

(Qui d'autre que) Lui répond à l'appel du désespéré quand il L'invoque, débarrasse du mal, et fait de vous des héritiers sur terre ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Non, mais il est rare que vous vous en souveniez.

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ أَءِلهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

(Qui d'autre que) Lui vous éclaire le chemin au milieu des ténèbres de la terre ferme et de la haute mer, et envoie les vents en signe avant-coureur de Sa grâce? ³⁷⁷ Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Allah est infiniment plus Haut que ce qu'ils Lui associent.

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ أَءِلهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

(Qui d'autre que) Lui initie la création puis la recommence, et qui (d'autre que Lui) vous procure votre subsistance des cieus et de la terre ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Dis : « Apportez votre preuve, si vous dites vrai ! »

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَءِلهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

³⁷⁷ Les vents précèdent les pluies bénéfiques.

65 Dis encore : « Nul, parmi ceux qui sont dans les cieus et sur terre, ne connaît l'Inconnaissable (*ghayb*), hormis Allah. » Ils ne peuvent savoir quand ils seront ressuscités.

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

66 Leur science est incapable d'avoir la connaissance de l'autre monde, mais ils sont encore dans le doute, voire aveugles à son sujet.

بَلِ أَدْرَاكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

67 Ceux qui ont mécru disent : « Une fois que nous serons devenus poussière, nous et nos pères, est-il vrai que nous serons sortis à nouveau (vivants des tombes) ?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذْ كُنَّا تَرَابًا وَاَبَاؤُنَا آيِنًا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

68 Une telle promesse nous a été faite par le passé, à nous et à nos pères. Mais ce ne sont là que d'anciennes légendes ! »

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا لِحَنِّ وَاَبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ اِنْ هَذَا اِلَّا اَسْطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٦٨﴾

69 Dis : « Allez de par le monde et voyez quel fut le sort des criminels. »

قُلْ سِيرُوا فِي الْاَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٦٩﴾

70 Ne sois pas triste à leur sujet, ni angoissé des intrigues qu'ils trament.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُوْنَ ﴿٧٠﴾

71 Ils demandent : « À quand donc cette promesse, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُوْنَ مَتَى هَذَا الْوَعْدِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٧١﴾

72 Dis : « Il est possible qu'une partie de ce que vous êtes pressés (de voir arriver) soit imminente. »

قُلْ عَسٰى اَنْ يَكُوْنَ رَدْفٌ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿٧٢﴾

73 Ton Seigneur est Plein de faveurs pour les hommes, mais la plupart d'entre eux ne (Lui) rendent pas grâces.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74 Ton Seigneur, certes, Sait ce qu'ils cachent dans le secret du cœur et ce qu'ils révèlent au grand jour.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

75 Il n'est aucune chose cachée, dans le ciel et sur terre, qui ne soit (consignée) dans un Livre explicite.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾

76 Ce Coran relate aux Enfants d'Israël la plupart des sujets sur lesquels ils sont partagés.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصِّلُ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

77 Et il est une juste direction (*hudâ*) et une miséricorde pour les croyants.

وَإِنَّهُ هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78 Ton Seigneur les départagera par Son Jugement, Lui le Tout-Puissant, l'Omniscient.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

79 Confie-toi à Allah, tu te fondes sur la vérité évidente.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

80 Tu ne peux faire que les morts entendent ni que les sourds perçoivent l'appel quand ils tournent les talons et se sauvent.

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمُوتِينَ وَلَا تَسْمَعُ الضَّمَّةَ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

81 Tu ne saurais, non plus, guider les aveugles qui se sont égarés. Tu ne peux faire entendre que ceux qui croient en Nos Signes et s'y soumettent en Musulmans.

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَن ضَلَالَتِهِمْ إِن تَسْمَعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

Quand le verdict sera prononcé à leur sujet, Nous ferons sortir de la terre une bête qui leur parlera et leur dira que les hommes ne croyaient pas fermement en Nos Signes.

82

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾



Le jour où Nous rassemblerons de chaque communauté un groupe de ceux qui traitaient Nos Signes de mensonges, et qu'ils seront maintenus chacun à la place qui lui sied,

83

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

et se présenteront devant Allah, Il leur dira : « Avez-vous traité Mes Signes de mensonges sans en avoir cerné le sens ? Ou alors que faisiez-vous donc ? »

84

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ وَقَالَ أَكْذَبْتُمْ بَيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّا أَنْ كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

Le verdict sera alors prononcé contre eux pour les injustices qu'ils auront commises ; et ils ne diront mot.

85

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

N'ont-ils pas vu que Nous avons fait la nuit pour qu'ils s'y reposent, et le jour pour y voir clair ? Il y a certes là des Signes pour des gens qui ont la foi.

86

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّا فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

Le jour où il sera soufflé dans le Cor, alors que ceux qui sont dans les cieus et sur terre seront saisis d'effroi - hormis ceux qu'il plaira à Allah d'excepter. Tous viendront vers Lui, humbles et soumis.

87

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88 Tu verras les montagnes, que tu dirais immobiles, passer comme passent les nuages. (Regardez) l'ouvrage d'Allah Qui a parfait (la création de) Toute chose. Il est, Lui, parfaitement Informé de ce que vous faites !

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَمَادَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ
صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَنْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَيْرُ مَا
تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

89 Ceux qui viendront avec une bonne œuvre auront bien mieux encore, et ils seront à l'abri de toute frayeur.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ
ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

90 Et ceux qui viendront avec une mauvaise œuvre seront jetés face en premier dans le Feu. « Aurez-vous d'autre récompense que celle (conforme) à ce que vous faisiez ? » (leur sera-t-il demandé).

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

91 (Dis, ô Messager) : « Il m'a été seulement ordonné d'adorer le Seigneur de cette cité que Lui-même a rendue sacrée. À lui appartient Toute chose. Il m'a été ordonné d'être au nombre des Musulmans,

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ الَّذِي
حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

92 et de réciter le Coran. » Quiconque s'engage sur la juste voie, le fera pour lui-même, et quiconque se dévoie, dis-lui : « Je ne suis que l'un de ceux qui avertissent. »

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ
﴿٩٢﴾

93 Et dis : « Louange à Allah Qui vous fera bientôt voir Ses Signes, et vous les reconnaîtrez alors. » Ton Seigneur n'est point distrait de ce que vous faites.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سِيرَ بَيْكُم ۖ إِنَّهُ فَاعِرٌ فُونَهَا وَمَارَبُّكَ
بِغَفَلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

Sourate 28

AL-QAÇAÇ
(LE RÉCIT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tâ, Sîn, Mîm.

طسّم ١

2 Ce sont là les versets du Livre explicite.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢

3 Nous te relatons, en toute vérité, quelques faits de l'histoire de Moïse et de Pharaon, à l'adresse des gens qui ont la foi.

نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ

4 Pharaon (qui) s'enflait d'orgueil et transgressait sur terre divisa ses habitants en divers clans. Il en opprimait le plus faible, dont il faisait égorger les enfants, et laissait vivre les femmes. Il faisait certes partie des corrupteurs.

لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٣

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا

شِيْعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ يُدْبِحُ

أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ

الْمُفْسِدِينَ ٤

5 Nous voulions favoriser ceux qui étaient opprimés sur terre, en faire des guides et en faire des héritiers ;

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُّوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ

الْوَارِثِينَ ٥

6 Nous voulions affermir leur situation sur terre et montrer à Pharaon, à Hâmân et à leurs armées ce qu'ils redoutaient de la part (des opprimés).

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ

وَهَامَانَ وَحُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا

يَحْذَرُونَ ٦

Nous inspirâmes à la mère de Moïse : « Allaité-le. Et si tu crains pour lui, jette-le dans le fleuve.

- 7 N'aie pas peur et ne sois pas triste, car Nous allons te le rendre. Et Nous ferons de lui un Messager. »

La famille de Pharaon le recueillit alors, pour qu'il devienne pour eux un ennemi et une cause de malheur. Pharaon, Hâmân et leurs armées étaient dans l'erreur.

- 8 La femme de Pharaon dit : « Ce sera la joie de mes yeux et des tiens. Ne le tuez pas. Il nous sera peut-être utile, ou alors nous le prendrons comme notre fils! » Et ils ne pouvaient (encore) rien sentir.

Le cœur de la mère de Moïse fut envahi d'un grand vide et elle faillit tout révéler, mais Nous affirmâmes son courage pour qu'elle fût du nombre des croyants.

- 10 Elle dit à sa sœur³⁷⁸ : « Va à sa suite. » Elle l'apercevait alors de loin et sans qu'ils aient pu sentir (sa présence).

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا
خَفَتْ عَلَيْهِ فَأَلَيْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي
وَلَا تَحْزَنِي ۗ إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِّن
الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

فَأَلْقَاهُ فِي نَهْرِ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ
عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَمَانَ
وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ ﴿٨﴾

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي لِي وَلَكَ لَا
تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَن يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرِغًا ۗ إِن كَادَتْ
لَتُبْدِي بِهِ ۗ لَوْلَا أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا
لَتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَقَالَتِ لِأُخْتِهِ ۖ فَصِّبِي ۖ فَبَصُرَتْ بِهِ ۗ عَن
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

³⁷⁸ La sœur de Moïse.



12 Or, Nous avons déjà défendu qu'il fût allaité d'un autre sein (que celui de sa mère). (Sa sœur) dit : « Voulez-vous que je vous indique une famille qui le prendra en charge à votre place et qui saura bien le traiter ? »

وَحَرَمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ
فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٣﴾

13 Nous le rendîmes alors à sa mère pour qu'elle retrouvât la joie, ne s'affligéât point et se rendît compte que la promesse d'Allah est vérité. La plupart d'entre eux, cependant, ne le savent pas.

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14 Lorsqu'il eut atteint la maturité et fut dans la force de l'âge, Nous lui donnâmes la sagesse et la science. C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaiteurs.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَسْتَوَىٰ ۖ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۗ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

15 Il entra un jour dans la ville, à l'insu des ses habitants, et y surprit deux hommes qui se battaient. L'un était de sa communauté, et l'autre du clan ennemi. Celui qui était de sa communauté l'appela à son secours contre son ennemi. Moïse donna à ce dernier un coup de poing et le tua. « C'est certainement une œuvre de Satan, dit-il, c'est un ennemi qui égare (les hommes) d'une façon évidente. »

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَةِ هَٰذَا وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّ هَٰذَا فَاسْتَعَاذَ الَّذِي مِّنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِّنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۗ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16 Il ajouta : « Seigneur, je me suis lésé moi-même, veuille me pardonner. » Et Il lui pardonna. Car Il est l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

17 Il dit encore : « Seigneur ! Par les grâces dont Tu m’as comblé, jamais je ne serai l’allié des criminels. »

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا
لِلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

Le lendemain, au petit jour, il était dans la ville, apeuré et regardant autour de lui, lorsque
18 celui qui, la veille, l’avait appelé à son secours demanda son aide à grands cris. Moïse lui dit alors : « Tu es un égaré manifeste ! »

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي
أَسْتَنْصَرُهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ، قَالَ لَهُ مُوسَى
إِنَّكَ لَعَوِيٌّ مُّيِّنٌ ﴿١٨﴾

Lorsqu’il voulut s’attaquer à leur ennemi commun, il lui fut dit³⁷⁹ : « Ô Moïse, veux-tu donc me tuer comme
19 tu as déjà tué un homme hier ? Tu ne veux être, décidément, qu’un tyran sur terre, et tu ne souhaites manifestement pas être parmi les hommes de bien. »

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا
قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا
بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ
وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

Un homme vint en courant de l’autre bout de la ville : « Ô Moïse, dit-il,
20 l’assemblée des notables est en train de délibérer à ton sujet et projette de te mettre à mort. Sors donc (de la ville), je te le conseille sincèrement ! »

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَمُوسَى
إِنَّكَ الْمَلَأِيَّاتِ مُرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي
لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾

Il quitta la ville alors, (tremblant)
21 de peur et toujours sur ses gardes. « Seigneur, dit-il, sauve-moi des gens injustes. »

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

³⁷⁹ Celui qui s’adresse à Moïse est, selon divers exégètes, soit l’Israélite qu’il avait défendu une première fois et qui croyait que Moïse, regrettant son meurtre, allait s’attaquer à lui cette fois, soit l’Égyptien, leur ennemi commun. Dans les deux cas, le résultat est le même : l’information sera parvenue à Pharaon et à son peuple.

22 Se dirigeant vers Madyan, il dit :
« Puisse mon Seigneur m’engager
sur la bonne voie. »

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ
يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

Il arriva au point d’eau de Madyan,
où il trouva une foule de gens qui
faisaient boire (leur bétail). Il vit aussi
deux femmes qui, un peu plus loin,
23 retenaient (leurs bêtes). « Qu’avez-
vous donc ? » leur demanda Moïse.
« Nous ne pouvons faire boire (nos
bêtes) que lorsque les bergers seront
partis, répondirent-elles ; car notre
père est un homme très âgé. »

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ
النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ
أُمَّرَاتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا
نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا
شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

24 Il abreuva donc (les bêtes) à leur
place, puis alla se mettre à l’ombre
en disant : « Seigneur, j’ai
grandement besoin de ce que Tu
daigneras m’envoyer comme bien. »

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

D’un pas timide, l’une des deux
(jeunes femmes) vint alors vers
lui en disant: « Mon père voudrait
t’inviter pour te remercier d’avoir
25 abreuvé (les bêtes) à notre
place. » Or, quand il alla le voir et
lui raconta son histoire, (le père
des deux jeunes femmes) lui dit :
« N’aie aucune crainte, te voilà
sauvé d’un peuple d’injustes. »

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ
مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ
الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

26 « Père, prends-le à ton service, dit
l’une des deux (jeunes) femmes,
car il n’est pas meilleur homme à
engager que celui qui est fort et
honnête. »

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ
اسْتَجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

Il dit alors (à l'adresse de Moïse) :

«Je voudrais te donner en mariage l'une de mes deux filles que tu vois là, à condition que tu travailles pour moi pendant huit ans. Si tu veux aller jusqu'à en achever dix, ce sera par ta propre volonté. Je ne veux rien t'imposer de pénible, et tu trouveras en moi, si Allah le veut, un homme de vertu. »

« C'est entendu entre toi et moi, fit (Moïse). Qu'il s'agisse de l'une ou de l'autre échéance que j'aurais passée, aucun reproche ne pourra m'être fait. Allah est Garant de ce que nous disons. »

Ayant passé la période convenue, Moïse prit le départ avec sa famille et aperçut un feu sur le flanc du Mont (Sinaï) « Attendez ici, dit-il, j'aperçois un feu au loin. Je pourrais peut-être vous en apporter quelque nouvelle ou un tison de quoi vous réchauffer. »

Quand il fut arrivé (au feu), il fut appelé depuis le côté de la vallée qui se trouve à droite (du Mont) à l'endroit béni, du fond de l'arbre : « Ô Moïse, c'est Moi, Allah, le Seigneur de l'Univers.

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ بِكَ بِمَنْ تَرَى مِنْ بَنَاتِنَا فَإِنْ حَبِطَ عَلَىٰ غُرُبَاتِكُمْ عَيْنًا أَوْ شَآءَ رَبِّي فَلَا تَصْرُخْ بِهَا لَعْنًا إِنَّهَا مُصْنُوَّةٌ فِي ظُلْمٍ ۗ
قَالَ إِنِّي لَمَخْلُوعٌ مِّنْ قَبْلِكَ وَإِنِّي خَشِيْتُ أَنِ تُكَلِّمَ الْفِتْيَانَ وَتَجِدَ فِي سَائِرِ الْبَنَاتِ أَسْفَهًا أَن يُؤَيَّدَنَّ بِهِ ۗ
قَالَ إِنِّي لَمَخْلُوعٌ مِّنْ قَبْلِكَ وَإِنِّي خَشِيْتُ أَنِ تُكَلِّمَ الْفِتْيَانَ وَتَجِدَ فِي سَائِرِ الْبَنَاتِ أَسْفَهًا أَن يُؤَيَّدَنَّ بِهِ ۗ
عَلَىٰ أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَبِطًا فَإِنْ تَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَكَ عَلَيْهِ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلِينَ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ ۚ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَمْوَسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾



31 Jette ton bâton. » Mais, lorsqu'il le³⁸⁰ vit se remuer tel un serpent, il tourna les talons et s'enfuit sans se retourner. « Ô Moïse, (reprit Allah), reviens, n'aie pas peur, tu es en sécurité.

وَأَن أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ
وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمُوسَى أَقْبَلَ وَلَا
تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْأَمِينِ ﴿٣١﴾

32 Introduis ta main dans la fente de ta tunique, elle en ressortira blanche et saine de toute maladie. Presse ton bras contre toi pour dissiper ta terreur. Voilà deux preuves de ton Seigneur adressées à Pharaon et à son assemblée de notables. Car ce sont certes des gens pervers. »

أَسْأَلُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سَوْءٍ وَأَضْمَمُ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ
مِنَ الرَّهْبِ فَلَدَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَسِقِينَ ﴿٣٢﴾

33 « Seigneur, dit Moïse, j'ai tué l'un des leurs, et je crains qu'ils ne me tuent.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن
يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

34 Et puis mon frère Aaron a le verbe plus facile que moi. Envoie-le donc pour m'assister et confirmer mes propos, car je crains qu'ils ne m'accusent de mensonge. »

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَأَرْسَلَهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَن
يَكْذِبُونِ ﴿٣٤﴾

35 « Nous ferons que ton frère te prête main forte, et Nous vous donnerons, à tous les deux, des arguments d'autorité et ils ne pourront vous atteindre. Grâce à Nos Signes, vous deux, ainsi que ceux qui vous suivront, serez les vainqueurs. »

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ
وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ
إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا
الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

³⁸⁰ Le bâton. Voir aussi la note 374.

Lorsque, nanti de Nos Signes
évidents, Moïse comparut devant
eux,³⁸¹ ils dirent : « Ce n'est là que
36 magie mise au point, et nous n'avons
jamais entendu parler d'une telle
chose chez nos premiers ancêtres ! »

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا
هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرَى وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي
آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

« Mon Seigneur, fit Moïse, est le
Meilleur à Savoir qui, de Sa part,
37 est venu avec la juste direction
(hudâ), et qui connaîtra une fin
heureuse. Les injustes, certes, ne
réussiront point. »

وَقَالَ مُوسَى رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ
عِنْدِهِ ۖ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا
يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

« Ô vous, assemblée de notables,
dit Pharaon, je ne sache³⁸² point
qu'il y ait, pour vous, une autre
divinité que moi. Hâmân, fais
38 donc cuire pour moi (des briques)
d'argile, et fais bâtir pour moi une
tour, peut-être alors pourrai-je
monter jusqu'au Dieu de Moïse.
Mais je crois plutôt qu'il est du
nombre des menteurs. »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ بِآيَاتِهَا أَمْلَأْ مَا عَلِمْتُ
لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي
يَهْمَنُنْ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا
لَّعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى اللَّهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٨﴾

Lui et ses armées se montrèrent
injustement hautains et
39 dédaigneux sur terre, croyant
qu'ils ne seraient point ramenés
vers Nous.

وَأَسْتَكْبِرُ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم إِلَىٰنَا لَا
يَرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾

³⁸¹ Devant Pharaon et son assemblée de notables.

³⁸² Cet emploi du subjonctif dans une principale n'est possible en français qu'avec le verbe « savoir ». Il est, dans le présent contexte, plus expressif que l'emploi de l'indicatif. Certains grammairiens l'appellent « subjonctif de modestie », mais la « modestie » de Pharaon est ici ironique. Cet emploi évite d'ajouter des commentaires du genre : « à ma connaissance, que je sache, d'après mes modestes connaissances, etc. »

Alors, Nous le saisîmes, lui et
ses armées, et les précipitâmes
40 dans les flots de la mer. Vois
donc quel fut le sort des
injustes !

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي
الْبَحْرِ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

Nous fîmes d'eux des chefs qui
41 appellent (les hommes) vers le
Feu. Au Jour de la Résurrection, ils
n'auront point de secours.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَّةً يَدْعُونَ إِلَى التَّكْوِينِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصُرُونَ ﴿٤١﴾

Nous les fîmes poursuivre en ce
42 bas monde de Notre malédiction,
et au Jour de la Résurrection ils
seront marqués d'infamie.

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

Nous avons apporté à Moïse le
Livre après avoir fait périr les
43 premières générations, comme
une lumière, un guide et une
miséricorde pour les hommes.
Peut-être sauront-ils y réfléchir.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ
مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَائِرَ
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

Tu n'étais pas (ô Muhammad) sur
44 le flanc ouest (du Mont), lorsque
Nous dictâmes Notre ordre à
Moïse, et tu n'en étais pas témoin.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى
الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

Mais Nous fîmes nôtre par la
suite des générations qui, avec le
temps, (ont oublié les ordres
45 d'Allah). Tu n'habitais pas parmi
les gens de Madyan pour leur
réciter Nos versets. Alors Nous
devions envoyer des Messagers.

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ
الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًّا فِي أَهْلِ
مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا
كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

46 Tu n'étais pas, non plus, sur le flanc du Mont quand Nous appelâmes (Moïse), mais (ces événements te sont révélés) par la grâce de ton Seigneur, pour avertir un peuple qui n'avait jamais connu d'avertisseur auparavant. Peut-être alors sauront-ils y réfléchir.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

47 Sans cela, si un malheur les avait atteints, à cause de ce qu'ils avaient commis de leurs propres mains, ils auraient dit : « Seigneur ! Si seulement Tu nous avais envoyé un Messenger ! Nous aurions alors suivi Tes Signes et nous aurions été du nombre des croyants ! »

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48 Mais quand la vérité, venant de Nous, leur est parvenue, ils ont dit : « Si au moins il avait reçu ce qu'a reçu Moïse ! » Mais, n'ont-ils pas déjà renié ce qui a été donné à Moïse ? Ils ont dit alors : « Voilà deux magies complices ! »³⁸³ Et d'ajouter : « Nous ne croyons en aucune des deux. »

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أَوْفِي مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَفْرٍ مِّنْهُمَا سَاهِبُونَ ﴿٤٨﴾

49 Dis : « Apportez donc un Livre émanant d'Allah, qui serve de meilleur guide que ces deux -là, et je le suivrai volontiers, s'il s'avère que vous êtes sincères. »

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبَعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

³⁸³ Les deux magies auxquelles il est fait référence ici sont la Torah et le Coran.

S'ils ne répondent pas à ton défi,
sache alors qu'ils ne suivent que leurs
passions. Est-il plus égaré, d'ailleurs,
50 que celui qui suit ses passions sans se
fonder sur une bonne direction
(hudâ) venant d'Allah? Or Allah ne
guide point les gens injustes.

فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ
هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

Nous leur avons fait parvenir la
51 Parole³⁸⁴ afin qu'ils se
souviennent.

﴿٥١﴾ وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ

يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

Ceux à qui Nous avons donné le
52 Livre avant (le Coran), croient
pourtant à celui-ci.³⁸⁵

الَّذِينَ ءَانَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ

يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

Quand il leur est récité, ils disent :
53 « Nous y croyons. Il est la pure vérité
venant de notre Seigneur. Dès avant
sa venue, nous étions Musulmans.³⁸⁶ »

وَإِذْ آتَيْنَاهُمُ الْقُرْآنَ فَذَكَرَ الَّذِينَ مِنْ رَبِّنَا
إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

﴿٥٣﴾

Ceux-là auront double récompense
pour avoir été patients (à
54 l'épreuve), pour avoir repoussé le
mal par le bien et dépensé des biens
que Nous leur avons dispensés.

أُولَئِكَ يُؤْتُونَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا
وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿٥٤﴾

﴿٥٤﴾

Quand ils entendent de vains
propos, ils s'en détournent en
55 disant : « Nous avons nos œuvres
et vous avez les vôtres. Que la
paix soit sur vous ! Nous n'avons
que faire des ignorants. »

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا
أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلْكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْنِئُ

الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾

³⁸⁴ Le Coran.

³⁸⁵ Des gens du Livre (Juifs et Chrétiens) s'étaient effectivement convertis à l'Islam.

³⁸⁶ En croyant d'emblée au Coran, les gens du Livre se sont rendus compte qu'ils avaient été Musulmans avant la lettre.